

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin\\_Registre de copies de lettres envoyées\\_CNAM FG 15 \(20\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 11 septembre 1879](#)

## Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 11 septembre 1879

**Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Informations sur le document source

Cote FG 15 (20)

Collation 1 p. (204v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 11 septembre 1879, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 11/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/49971>

### Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Droits Famillistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [11 septembre 1879](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Maistre, Claude Paul \(1819-1890\)](#)

Lieu de destination 6, Twisden Road, Highgate, Londres (Royaume-Uni)

## Description

Résumé Godin annonce à Maistre qu'il a obtenu l'autorisation de publier la traduction de *Ginx's Baby* dans le journal *Le Devoir*. Il lui demande de commencer le travail de traduction et de lui envoyer le premier chapitre. Il lui signale qu'on lui a offert la traduction de l'ouvrage pour 5 livres anglaises. Il l'informe que les numéros du *Devoir* contenant le « Journal d'une jeune anglaise » ont été envoyés à miss Taylor.

Support

- La copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.
- La signature de la lettre n'est pas copiée.

## Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir](#), [Articles de périodiques](#), [Édition, Français \(langue\)](#)

Personnes citées [Taylor \[madame\]](#)

Œuvres citées

- [Jenkins \(John Edward\), \*Ginx's baby: his birth and other misfortunes\*, 13e éd., Londres, Strahan & co. publishers, 1871.](#)
- Maistre (Claude Paul), « Détaché du journal d'une jeune anglaise », *Le Devoir*, t. 3, n° 37, 25 mai 1879, p. 583-584. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/120/90/626/0/0>, consulté le 26 mai 2023]
- Maistre (Claude Paul), « Feuilles détachées du journal d'une jeune anglaise. II », *Le Devoir*, t. 3, n° 38, 1er juin 1879, p. 599-602. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/120/90/626/0/0>, consulté le 26 mai 2023]
- Maistre (Claude Paul), « Feuilles détachées du journal d'une jeune anglaise. III », *Le Devoir*, t. 3, n° 46, 27 juillet 1879, p. 733-735. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/270/80/626/0/0>, consulté le 26 mai 2023]
- Maistre (Claude Paul), « Feuilles détachées du journal d'une jeune anglaise. IV », *Le Devoir*, t. 3, n° 47, 3 août 1879, p. 745-746. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/0282/80/626/0/0>, consulté le 26 mai 2023]
- Maistre (Claude Paul), « Feuilles détachées du journal d'une jeune anglaise. V », *Le Devoir*, t. 3, n° 48, 10 août 1879, p. 765-766. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/302/80/626/0/0>, consulté le 26 mai 2023]

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

---

Quin: 11 yto 79

Monsieur Maistre,  
Je possède l'autorisation  
de l'auteur de Gine's Heby  
pour publier dans le "Devoir"  
la traduction de l'ouvrage.

Pourriez-vous me faire  
le plaisir avant d'entreprendre  
ce travail d'une façon  
définitive de m'envoyer  
la traduction du 1<sup>er</sup> chapitre.

Si je puis engager ensuite  
à continuer je ne pourrais  
en commencer la publica-  
tion que du jour où je  
serai en possession d'au  
moins la moitié de

l'ouvrage.

Pour votre gouverne,  
je vais bon de vous dire  
qu'on m'a offert cette  
traduction au prix de cinq  
livres anglaises.

— Les N<sup>os</sup> du "Devoir"  
contenant le journal d'une  
jeune anglaise, ont été  
envoyés hier à Miss Bayly.  
Il est inutile que vous  
vous préoccupiez de ce  
petit compte.

Bien à vous.